

**UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
FACULTAD DE ADMINISTRACIÓN Y ECONOMÍA
ESCUELA DE DISEÑO E INNOVACIÓN TECNOLÓGICA**



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

**PROTOTIPO DE UN ÁLBUM DESPLEGABLE PARA EL APRENDIZAJE DE
LENGUA AYMARA EN NIÑOS Y NIÑAS DE 6 A 10 AÑOS**

**Informe de Investigación para optar al Título de
Diseñadora Comunicacional Multimedia**

ALUMNA:
Helida Salomé Colque Llanque

EVALUADORA GUÍA:
Nélida Ramírez Chambi

EVALUADORA INFORMANTE:
Marina Vera Chamorro

**Arica – Chile
2022**

ÍNDICE

ÍNDICE	ii
ÍNDICE DE FIGURAS	iv
RESUMEN	vi
ABSTRACT.....	vii
INTRODUCCIÓN	1
1. Planteamiento del problema.....	2
1.1 Descripción y formulación del problema	2
1.2 Objetivos.....	4
1.2.1 Objetivo general.....	4
1.2.2 Objetivo específicos.....	4
1.3 Justificación del estudio	4
1.3.1 Situación actual de la problemática	5
1.3.2 Diagnóstico	5
1.3.3 Conclusión del diagnóstico	7
1.4 Limitaciones.....	7
1.5 Proyecciones	7
2. MARCO TEÓRICO	8
2.1. Antecedentes teóricos	8
2.1.1 La lengua aymara	8
2.2 La educación intercultural	8
2.2.1 El material educativo intercultural	9
2.3 Recursos educativos para la enseñanza de una lengua.....	10
2.3.1 El libro <i>pop-up</i>	10
2.4. ANTECEDENTES GRÁFICOS	11
2.4.1 Álbum ilustrado nacional e internacional.....	11
2.4.2 Libros <i>pop-up</i>	11
2.4.3 Diferentes estilos de ilustración	11
2.4.4 Diferentes estilos de diagramación	12
2.4.5 Tipografías catalogadas para niños	12
2.4.6 Vestimenta aymara	13
2.4.7 Fauna y flora	14

2.4.8 Paleta de colores	14
3. METODOLOGÍA	16
3.1 Definición del problema	17
3.2 Elementos del problema	17
3.3 Recopilación de datos.....	17
3.4 Análisis de datos.....	17
3.5 Creatividad.....	18
3.6 Materiales y tecnología	18
3.7 Experimentación	18
3.8 Modelos	18
3.9 Verificación	18
3.10 Solución	18
4. DESARROLLO DEL PRODUCTO.....	18
4.1 Definición del problema	18
4.2 Elementos del problema	19
4.3 Recopilación de datos.....	19
4.4 Análisis de datos.....	19
4.4.1 Datos teórico.....	20
4.4.2 Datos gráficos	20
4.5 Creatividad.....	20
4.5.1 Guion literario	20
4.5.2 <i>Storyboard</i>	23
4.5.3 Diseño de personajes	24
4.6 Materiales y tecnología	25
4.7 Experimentación	25
4.7.1 Identidad del álbum ilustrado desplegable	27
4.8 Modelos	29
4.9 Verificación	35
4.10 Solución	35
CONCLUSIÓN	37
REFERENCIAS.....	38

ÍNDICE DE FIGURAS

- Figura 1:** Pueblos originarios de Chile11
- Figura 2:** Festividades andinas11
- Figura 3:** *Gustavo, the shy ghost*11
- Figura 4:** *Pop-up* volcanes11
- Figura 5:** *The jungle book: pop-up adventure*11
- Figura 6:** *Pop-up* tierra11
- Figura 7:** Pancho, el mosquito más listo11
- Figura 8:** *The abominable*11
- Figura 9:** *Stone age girl*11
- Figura 10:** Niños de América12
- Figura 11:** *The jungle book: pop-up adventure*12
- Figura 12:** *Pop-up* tierra12
- Figura 13:** Sobre la montaña12
- Figura 14:** *Bubblegum sans*12
- Figura 15:** Tobi pro12
- Figura 16:** *Myriad*12
- Figura 17:** *Oculi magni medium*13
- Figura 18:** Montserrat13
- Figura 19:** Relatos aymara para niños y niñas13
- Figura 20:** Relatos aymara para niños y niñas13
- Figura 21:** Relatos aymara para niños y niñas13
- Figura 22:** La ruta aymara13
- Figura 23:** Mujer con aguayo133
- Figura 24:** Juana Mamani13
- Figura 25:** Era de la continuidad y el cambio13
- Figura 26:** Relatos aymara para niños y niñas13
- Figura 27:** Los colores de la tradición: el arte del teñido aymara14
- Figura 28:** Relatos aymara para niños y niñas14
- Figura 29:** Putre en imágenes14
- Figura 30:** Putre en imágenes14
- Figura 31:** Selección manual de paleta de color14
- Figura 32:** Selección manual de paleta de color14
- Figura 33:** Selección manual de paleta de color14
- Figura 34:** Selección manual de paleta de color14
- Figura 35:** Infografía de la metodología de Bruno Munari17
- Figura 36:** Guion literario21
- Figura 37:** Composición del texto de cada temática en el álbum desplegable22
- Figura 38:** *Storyboard* de álbum desplegable23
- Figura 39:** Estructura base de abuelo, abuela y Kunturi.24
- Figura 40:** Gesto faciales de abuelo, abuela y Kunturi.24
- Figura 41:** Estructura de cuartilla de 8 páginas25
- Figura 42:** Cuartilla de 8 páginas en 2 pliegos, cara posterior25
- Figura 43:** Cuartilla de 8 páginas en 2 pliegos, cara anterior26

- Figura 44:** Prototipo de todas las páginas con boceto y anotaciones26
- Figura 45:** Colección de paleta de color27
- Figura 46:** Tipografías28
- Figura 47:** Boceto de ilustración de portada y contraportada28
- Figura 48:** Boceto de ilustración de portada y contraportada29
- Figura 49:** Boceto de ilustración de motivo29
- Figura 50:** Primer modelo del prototipo, primera parte30
- Figura 51:** Primer modelo del prototipo, segunda parte30
- Figura 52:** Primer modelo del prototipo, tercera parte30
- Figura 53:** Segundo modelo del prototipo, primera parte31
- Figura 54:** Segundo modelo del prototipo, segunda parte31
- Figura 55:** Segundo modelo del prototipo, tercera parte32
- Figura 56:** Segundo modelo del prototipo, cuarta parte32
- Figura 57:** Tercer modelo del prototipo impreso, primera parte33
- Figura 58:** Tercer modelo del prototipo impreso, segunda parte34
- Figura 59:** Tercer modelo del prototipo impreso, tercera parte34
- Figura 60:** Prototipo de un álbum desplegable *zigzag* y cerrado35
- Figura 61:** Prototipo de un álbum desplegable extendido36

RESUMEN

La comunidad aymara pertenece al territorio y comunidad andina de Chile. Su lengua es parte de la familia lingüística jaqi de pueblos andinos que habitan en zonas rurales del altiplano y valles bajos. Su difusión a escuelas primarias busca incentivar el proceso de integración de los saberes de la comunidad originaria a niños y niñas; sin embargo, no es suficiente para su retención y continuidad. A través de un diagnóstico se ha descubierto que educadores tradicionales tienen la necesidad de generar espacios de intervención e interacción lúdica, hacia un acercamiento en profundidad a la identidad territorial y cultural de los pueblos originarios dentro del material de apoyo pedagógico. Para ello, la metodología de Bruno Munari es empleada tanto en la investigación y desarrollo de las etapas para crear la propuesta de solución. Un prototipo de un álbum desplegable con la técnica de *pop-up*, que fue construido a través de etapas que derivó a crear y mejorar el prototipo realizado, por ende, es importante determinar dentro de lo visual; la paleta de color, la tipografía, el diseño de los personajes, entre otros, para corroborar características, descripción, e información de la temática abordada. Dejando en evidencia que el producto cumple su objetivo de elaborar un material educativo, para motivar el aprendizaje significativo y experiencial de la lengua aymara en niños y niñas. A raíz de lo expuesto el proyecto de investigación da la posibilidad de retomar y mejorar el proyecto, a fin de difundir y fomentar el interés de la lengua aymara.

Palabras claves: Lengua aymara, Pueblos originarios, Educación, *Pop-up*, álbum desplegable.

ABSTRACT

The Aymara community belongs to the Andean territory and community of Chile. Their language is part of the Jaqi language family of Andean peoples who inhabit rural areas of the highlands and low valleys. Its dissemination to primary schools seeks to encourage the process of integration of the knowledge of the original community to children; however, it is not sufficient for its retention and continuity. Through a diagnosis it has been discovered that traditional educators have the need to generate spaces for intervention and playful interaction, towards an in-depth approach to the territorial and cultural identity of indigenous peoples within the pedagogical support material. For this, Bruno Munari's methodology is used both in the research and development of the stages to create the solution proposal. A prototype of a fold-out album with the pop-up technique, which was built through stages that led to create and improve the prototype made, therefore, it is important to determine within the visual; the color palette, typography, character design, among others, to corroborate characteristics, description, and information on the subject addressed. Leaving in evidence that the product fulfills its objective of developing an educational material, to motivate the meaningful and experiential learning of the Aymara language in children. As a result of the above, the research project gives the possibility of resuming and improving the project, in order to disseminate and promote the interest of the Aymara language.

Keywords: *Aymara language, Indigenous peoples, Education, Pop-up, Fold-out album.*

INTRODUCCIÓN

En Chile el pueblo aymara se ha ido extendiendo progresivamente dentro de la región de Arica. Tras generaciones se ha llegado a saber con exactitud la población a través de censo. Según Gundermann Kröll (2018) señala que en 1950 los pueblos originarios en Chile de Tarapacá, se desarrollaron escuelas primarias que incentivaron el proceso de integración de los saberes de los pueblos indígenas.

La temática a abordar es una serie de problemáticas que posteriormente dan inicio a la pérdida de la identidad cultural y que se ha ido enmarcando años tras años. Esto que conlleva el desarrollo de estrategias y propuestas en el ámbito educativo propuesto en el material que, eventualmente, los propios educadores tradicionales han intervenido y señalado la instancia de generar espacios de intervención e interacción lúdica hacia un acercamiento en profundidad a la identidad territorial y cultural de los pueblos originarios dentro del ciclo académico de la región de Arica.

De tal forma que, se ha indicado anteriormente varias propuestas que han asumido la educación intercultural en busca de una participación activa de la familia y la comunidad en la enseñanza escolar, por consiguiente, se han abordado autores que han interpretado preferentemente la problemática en la educación intercultural. Becerra *et al.* (2019) afirma que los educadores de los pueblos originarios declararon una crítica constructiva al recurso pedagógico y este es que no se cumple la finalidad de aportar en profundidad los conocimientos de saberes ancestrales importantes.

Es por lo anterior mencionado, que esta investigación tiene como objetivo la realización de un álbum desplegable con un contenido breve de la lengua aymara, para valorizar y motivar el aprendizaje significativo y experiencial de la lengua en niños y niñas de 6 y 10 años. Asimismo, se contempla el desarrollo de etapas en base a la metodología propuesta para una resolución integral a la problemática abordada a través de esta investigación.

Finalmente, este proyecto se desarrolla en cuatro capítulos. El primer capítulo plantea la formulación del problema, los objetivos de la investigación, su justificación del estudio, las proyecciones y limitaciones. El segundo capítulo, se plantea el marco teórico, sus antecedentes teóricos y gráficos, para recolectar una serie de datos verídicos y relevantes. También se realiza una recogida gráfica para determinar aspectos específicos y relevantes dentro de la propuesta de solución. En el tercer capítulo, consta de explicar la metodología proyectual de Bruno Munari (1981), para proponer una solución a la problemática y el cuarto capítulo, contempla desarrollar el producto didáctico aplicando las etapas de la metodología proyectual. De esta forma, se da con la resolución de la problemática de la investigación.

1. Planteamiento del problema

1.1 Descripción y formulación del problema

Dentro de Chile el pueblo aymara forma parte del recorrido histórico de los territorios y comunidades andinas. Mondaca et al (2017) plantea que la lengua de los pueblos originarios se ha disgregado e ido creciendo en la comunidad de la educación del norte con un 20% de matrículas de estudiantes en la enseñanza básica. En ese sentido se visibiliza como los pueblos indígenas, se han sujeto a un proceso de incorporación según las circunstancias en el sector rural y urbano basándose en los resultados del sistema escolar.

Por otra parte, los educadores tradicionales argumentan que existe una problemática con los materiales didácticos actuales para la asignatura establecida por la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Ciertamente, Chile tiene una política definida para el fortalecimiento de las lenguas indígenas. No obstante, el bajo porcentaje de estos mismos recursos, no logra complementarse con la cosmovisión ancestral y colectiva de los pueblos originarios requerida.

Actualmente, el programa de Interculturalidad Bilingüe (EIB) en Chile ha avanzado en la implementación de la asignatura de lengua y cultura de las comunidades andinas que busca un diálogo permanente dentro de la comunidad educativa. Becerra et al. (2019) afirma que los educadores de los pueblos originarios, declararon una crítica constructiva al recurso pedagógico que no cumple la finalidad de aportar en profundidad los conocimientos de saberes ancestrales importantes. Así, se evidencia que el compendio de material intercultural no es pertinente con la valorización de la cosmovisión de la cultura del pueblo originario.

Se entiende que, aunque haya buenas intenciones, los estudios y seminarios de la educación intercultural, presentan una serie de resultados de los propios educadores tradicionales que señalan la instancia de generar espacios de intervención e interacción lúdica, hacia un acercamiento en profundidad a la identidad territorial y cultura de los pueblos originarios que busca una participación activa de la familia y la comunidad en la enseñanza escolar.

En ese sentido, la experiencia de los educadores tradicionales ha sostenido la importancia de mejorar el contenido de los materiales interculturales entregados. Según García et al. (2021) plantean que el 49% de los recursos didácticos incorporados aborda que los contenidos no son explícitos para su comprensión requerida por el educador tradicional para el trabajo en el aula. Desde ese punto en adelante, se ve la necesidad de contribuir con un material didáctico, que sea interactivo y significativo con los estudiantes del primer ciclo básico, que tenga como propósito agilizar el proceso de aprendizaje.

En el año 2022, la educación intercultural bilingüe promueve nuevas propuestas y desafíos, para fortalecer el aprendizaje de la lengua y cultura de los pueblos originarios, dentro del plan de estudio. Como menciona Quintriqueo et al. (2022) afirma que se han comprometido en trabajar desde una estrategia ineludible para reforzar la enseñanza intercultural que se desenvuelva con el vínculo escolar, familiar y las comunidades andinas para preservar, apreciar y resolver la problemática. Esto indica que se ha puesto en marcha una planificación de una búsqueda permanente y otros aspectos de la cultura de los pueblos indígenas.

Sobre todo, la incorporación del educador tradicional ha supuesto en conservar y garantizar el funcionamiento del aprendizaje dentro del aula y detectar problemáticas anteriormente mencionadas. Según ha señalado Gajardo y Mondaca-Rojas (2020) afirman que el rol y competencias propias del docente que hace énfasis a la implementación de los conocimientos y conexión con los pueblos originarios que se ha estado trabajando en las clases. En efecto se ha observado un aspecto positivo que involucra a los educadores tradicionales en el espacio educativo que propicia la integración de los conocimientos y cosmovisión de los pueblos originarios.

La interculturalidad se define según Unesco (2020) como la puesta en valor de la presencia e interacción de la identidad de diversas culturas del territorio, que tienen el fin generar una comprensión mutua de la diversidad de manera que gran parte de su proceso es conectar la relación a la interacción territorial y cultural de los pueblos indígenas en el transcurso de desarrollo de la enseñanza escolar, debido a la desvalorización de la cultura con el fin de proporcionar una respuesta en la estructura pedagógica que busca fortalecer la identidad en alumnos y educadores tradicionales.

Asimismo, la interculturalidad ha ido construyendo una trayectoria dentro de la comunidad educativa. Según Ibaceta Caglieri (2018) explica que la comunidad educativa intercultural imparte un modo de relacionar la comunicación para construir un diálogo de conocimientos y saberes en todo el ámbito de reconocimiento de la cultura de los pueblos originarios. Esto genera el vínculo y formación colectiva a través del aprendizaje y práctica que asocien el tronco familiar en la educación intercultural.

Según lo anterior expuesto, como respuesta a la problemática, se propone aplicar una estrategia para diseñar un material didáctico en la asignatura de lengua aymara en la Región de Arica y Parinacota, para contribuir la sensibilización y aportar a la formación integral de la identidad cultural, para su valoración, conocimiento e incorporar la visión de la comunidad andina en la transmisión del conocimiento y aprendizaje a la identidad territorial. Según lo anterior, se plantea la siguiente pregunta de investigación.

¿Cómo mejorar la motivación en la enseñanza de la lengua aymara en niños y niñas de entre 6 y 10 años para un aprendizaje más significativo y experiencial?

1.2 Objetivos

1.2.1 Objetivo general

Elaborar un material educativo, para motivar el aprendizaje significativo y experiencial de la lengua aymara en niños y niñas de 6 y 10 años.

1.2.2 Objetivo específicos

- Diagnosticar el nivel de motivación y eficacia del material educativo para la enseñanza y aprendizaje de la lengua aymara, utilizado para niños y niñas del primer ciclo del colegio Hispano, además del vocabulario, ubicación de las comunidades y la importancia de la estructura familiar aymara.
- Investigar antecedentes gráficos y teóricos sobre los procesos, estrategias y materiales de la enseñanza y aprendizaje de la lengua aymara.
- Diseñar un libro *pop-up* de vocabulario, ubicación e importación de la estructura familiar aymara, para la enseñanza del pueblo aymara en niños y niñas de primer ciclo del colegio Hispano de la ciudad de Arica.
- Validar con profesor y estudiantes como público objetivo el material educativo.

1.3 Justificación del estudio

Esta investigación se realiza con el propósito de aportar al conocimiento de la enseñanza de la lengua aymara en la Región de Arica y Parinacota, debido a la escasa transversalización de los contenidos de los pueblos indígenas en el currículo escolar de la educación intercultural bilingüe que implica reconocer y actualizar el material educativo, enfocado en transmitir a las nuevas generaciones el sentido de pertenencia y cosmovisión de la identidad cultural basado en la comunicación real entre el aymara y su entorno.

Lo anterior refuerza la voz del educador tradicional que se hace presente en los programas educacionales que demanda un desarrollo colectivo y formación de la memoria de la lengua de los pueblos originarios. Mondaca *et al.* (2020) Afirman que el material educativo contrarresta la problemática si se transmite y se perfecciona mejor cuando se trabaja y escucha a la comunidad misma para integrar los saberes, tradiciones y costumbre de los pueblos originarios. Para así, evitar un desinterés y problema de aprendizaje intercultural que puede seguir mejorando a

través de nuevas iniciativas y proyectos que sea incorporado la comunidad aymara y educador tradicional.

De acuerdo, a los antecedentes recogidos en la investigación se evidencia la necesidad de solucionar la problemática a través de la intervención del diseño de un producto educativo, que apunta a priorizar la identidad cultural y del territorio de los pueblos originarios en la Región de Arica y Parinacota, la cual aportará interacción, competencias y ser un soporte para la implementación dentro del modelo educativo a través de álbum desplegable *pop-up*.

Este tipo de material resulta ser un estímulo y motivación que permite un aprendizaje significativo que implica cautivar la atención y busca favorecer la experiencia de los niños. Según Ramírez Herrera (2021) aclara que los álbumes ilustrados se familiarizan con el cine, el arte, el cómic y los cuentos clásicos, que refuerzan las posibilidades de interpretación y experiencia cotidiana del lector cuando ve la imagen y texto. Con esto se genera un incentivo pedagógico para comprender asimismo la expansión cultural y tradicional de la lengua aymara, que responde a la necesidad de preservar la identidad territorial y cultural a través de la educación intercultural bilingüe.

Por consiguiente, el proyecto presentado busca contribuir y reconocer la compleja y heterogénea existencia de la interculturalidad de Arica y Parinacota. Tal situación ha provocado que el material elaborado no sea suficiente para responder la problemática.

1.3.1 Situación actual de la problemática

Tomando como referencia a los antecedentes previos se centra la investigación en poder resolver el aprendizaje que existe sobre el pueblo aymara. Esto con el fin de entregar una propuesta que aporte en la solución de la problemática.

1.3.2 Diagnóstico

El diálogo con los dos profesores del colegio Hispano de la región de Arica y Parinacota, se abordó la problemática planteada anteriormente mediante una entrevista semiestructurada a los docentes del campo, Oscar Velásquez y Juan Carlo Vargas Vernal, quienes han expresado su inquietud que involucra la forma de construir el conocimiento y dar un valor al diálogo entre los saberes a través del uso del compendio de los materiales interculturales. En base a ello, se elabora 5 preguntas que a continuación se detallan:

¿El material pedagógico existente promueve la cultura aymara de manera amplia?

Oscar: (...) Los materiales pedagógicos que tenemos en el día de hoy es hasta tercero básico y los libros que envía el Ministerio de Educación que también es hasta tercero básico en el cual se pueden extraer objetivo de clases... pero al mismo tiempo este debe ser completado con el material de los saberes ancestrales del mismo profesor.

Juan: (...) No, falta material para conocer la cosmovisión de los pueblos... digo la cosmovisión, pero más profundamente para entender del porque veneramos y honramos a la cruz de mayo.

¿Considera que el material pedagógico existente es apto y suficiente para la clase de lengua aymara?

Oscar: (...) Falta más material electorado por los yatichirinaka de la zona, ya que las variantes dialectales son distintas de acuerdo a la región. Además, los niños de hoy exigen material entretenido en el cual aprendan cortando, pegando, coloreando, tejiendo, etc.

Juan: (...) No, nunca nada es suficiente y todo puede perfeccionarse, quizás falta contar con un compendio de materiales motivadores que desafíen al alumnado para trabajar en el aula.

¿Qué elementos de la cultura aymara motivan a los estudiantes en el aprendizaje?

Oscar: (...) A los estudiantes les llama la atención saber los cuentos y relatos de los saberes ancestrales. Además de las canciones aymara.

Juan: (...) Tienen un interés sobre las comidas típicas, las festividades y sobre todo por lejos los relatos orales, cuentos y leyendas de la comunidad, especialmente las paranormales, por ejemplo; La novia de Azapa, la mesa de Parinacota, el cerro Pusuri Qullu, el condenado y etc.

¿Qué tipo de material pedagógico sería el ideal para el aprendizaje de niños y niñas de primer ciclo básico?

Oscar: (...) El material pedagógico ideal sería el material audiovisual, canciones en aymara, material concreto como lana, greda, plastilina, cartas, juegos, etc.

Juan: (...) El proceso del chuño del charqui, recetas comidas típicas, para la vida, las hierbas medicinales y la música andina.

¿Cómo crees que se podría mejorar las clases de lengua aymara?

Oscar: (..) A través de variedades de canciones con sus coreografías en el mismo puesto o formando figuras en el espacio... mayor variedad de canciones, invirtiendo en afiches con los grafemarios y nombres de animales o cosas en aymara.

Juan: Con más salidas a terreno al cerro sagrado a ver la cruz de mayor, participar de una fiesta patronal, tener un huerto y animales en colegios en zona rural.

1.3.3 Conclusión del diagnóstico

En la encuesta planteada anteriormente existen diversas respuestas en torno a la visión que se tiene de los materiales interculturales de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos aymara en el transcurso de adaptación en la comunidad escolar, que, hasta el día de hoy, los educadores tradicionales buscan practicar la lengua aymara en la vida cotidiana para que no se pierda este valor fundamental en niños y niñas que son descendientes y son parte de esta rica cultural de los pueblos aymara.

1.4 Limitaciones

- El material educativo se dirige a un público objetivo de 6 a 10 años de edad;
- El material educativo se realiza en base a las palabras cotidianas más utilizadas y no necesariamente se ajusta a las bases curriculares con exactitud;
- El material requiere del apoyo docente para su visualización y guía;
Se debe considerar el tiempo de construcción, digitalización e impresión del producto, con la técnica del pop-up, ya que puede extender la instancia de validación.

1.5 Proyecciones

- Ampliar el material educativo con el aumento de vocabulario.
- Difundir el material educativo en otras plataformas.
- Crear nuevos medios educativos audiovisuales que refuerce la lengua aymara.
- Validar el prototipo creado con niños y niñas aymaras, personas del área gráfica y educacional.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes teóricos

El estudio de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) se realiza a base de la investigación de identidad del territorio de los pueblos originarios, tras una serie de recopilación y datos que nos orienta a reconocer y valorar el legado de los pueblos originarios en Chile. Por lo tanto, la investigación inicial abarca la lengua y cultura de los pueblos aymara en la Región de Arica y Parinacota, para comprender y abordar la cultura y el lenguaje del pueblo aymara, los materiales educativos de la educación intercultural bilingüe y los recursos educativos para la enseñanza de una lengua que buscan adaptarse a una estrategia de diseño para desarrollar un producto didáctico para contribuir a la comunidad escolar de primer ciclo básico.

2.1.1 La lengua aymara

Para contextualizar, la lengua de la comunidad aymara es parte de la familia lingüística jaqi que posee más de 500 años de historia, actualmente parte del pueblo aymara habita en ciudades costeras, pueblos del desierto, en zonas rurales del altiplano y valles bajos. Según Gundermann Kröll (2018) en 1950, en los pueblos originarios de Chile de Tarapacá se desarrollaron escuelas primarias que incentivaron el proceso de integración a los saberes de los pueblos indígenas en Chile. Fueron parte de este proceso Arica y los pueblos y comunidades de la precordillera de Antofagasta. Señalando que la lengua aymara en Chile ha prevalecido y ha sido una constante cambiante en mantener vivo su identidad territorial.

A través del CENSO 2017 se da a conocer que un 26,29% de habitantes del pueblo aymara predomina más en la región de Arica y Parinacota a diferencia en la Región de Tarapacá que un 14,81% de habitantes. Esto permite un mayor alcance para desarrollar e implementar propuesta de proyecto para el rescate y valoración de los pueblos aymara.

2.2 La educación intercultural

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es de carácter disciplinaria que ha ido construyendo objetivos que implica propuestas colaborativas en relación a revitalizar las lenguas indígenas que se han ido adoptado en escuelas públicas alrededor de las regiones de Chile. Los estudiantes beneficiados alcanzan un total de 67.497 de un total de 223.087 niñas y niños indígenas que están en el sistema escolar.

La UNESCO define la interculturalidad como aquella que establece presencia e interacción de expresiones y comunicación cultural que responde al diálogo y respeto.

De acuerdo con Ibáñez-Salgado y Druker-Ibáñez (2018) señalan que se implementó responder directamente la necesidad de preservar la lengua y la cultura de los pueblos originarios y contribuir su formación a través del currículo nacional de educación básica en 2010 en establecimientos con estudiantes de pueblos originarios de 20% hasta el 50%. Desde esta perspectiva nos permite abordar las experiencias de rescate y enseñanza de la lengua aymara en los establecimientos educacionales que son el principal enfoque de espacio catalizador de mantención, exposición y recirculación de la lengua aymara en la vida cotidiana de niños y padres. Actualmente la asignatura de Lengua Indígena se imparte en todos los niveles de educación básica.

Posteriormente la institución de Chile busca constantemente estrategias para proteger y preservar las lenguas indígenas. Como bien sostiene el Ministerio de Educación (2021) según la Ley Indígena N° 19.253, existen nueve pueblos originarios que ocupan el sector de lengua indígena que se ha revitalizado en los pueblos aymara, quechua, mapuche y rapa Nui. Por otro lado, están el pueblo Lickanantay, Colla, Diaguita, Kawésqar y Yagán que no están constituidos en el Currículum Nacional.

2.2.1 El material educativo intercultural

El material pedagógico bilingüe es un elemento importante dentro del proceso de intercambio y conocimiento para el educador tradicional. Por lo tanto, este dispone de una gran variedad de material pedagógico para la enseñanza básica. Sin embargo, existen experiencias que atribuye a un problema donde los educadores tradicionales están descontentos con los materiales existentes.

En consecuencia, el educador tradicional ha identificado la sensibilización del material que no ha reflejado la cosmovisión propia de la comunidad aymara y la escasa transversalización que tiene los contenidos de lengua y cultura indígena en el currículo escolar.

Por otra parte, el sistema educativo intercultural durante la pandemia COVID, enfrentó nuevos espacios que han permitido contextualizar la asignatura de lengua aymara y nuevos desafíos en la que se debieron proponer nuevas iniciativas y planificación. Según García et al. (2021) tras el inicio de la pandemia, gran parte de las medidas de las clases *online* han permitido que los educadores tradicionales usen una gran variedad de recursos audiovisuales e informáticos para las clases de lengua aymara y quechua. Así, el aprendizaje se adapta al trabajo virtual al igual que el uso del material pedagógico.

Asimismo, se considera el cambio y mejoramiento del material de estudio, para adecuarlo a lo práctico y cotidiano a los niños de primer ciclo básico. Según Cristian Lagos (2021), se contempla la obligación de reconocer e incorporar a las comunidades para transversalizar la valorización intercultural contemplada en los contenidos de clases. De esta forma se da paso a entregar herramientas que generen instancia de encuentros dentro del espacio de la educación intercultural.

2.3 Recursos educativos para la enseñanza de una lengua

La enseñanza de la lengua, es un proceso de interacción del lector y texto, que influyen dentro del proceso cognitivo para el desarrollo de aprendizaje e interacción a fin de proporcionar información nueva. Según en el libro Montessori paso a paso: El lenguaje, la escritura y la lectura, Toinet y Dorance (2019) explica que uno de los factores importantes para la enseñanza del lenguaje en los niños, consta de incorporar la práctica del lenguaje relacionado con la vida cotidiana en el que ellos se desenvuelven para así tener una visión precisa y constituir un verdadero diálogo en la enseñanza. Es así como se pueden encontrar diversos materiales educativos que se hacen presente a la audiencia infantil, como libros ilustrados, álbumes ilustrados, libros informativos, libros *pop-up* y nuevos formatos para el libro y la lectura.

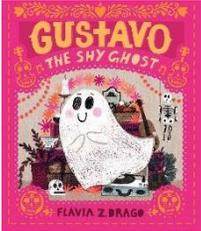
2.3.1 El libro *pop-up*

El *pop-up* es una técnica que nació en el siglo XVII enfocado principalmente hacia el público infantil en Estados Unidos. Este se compone principalmente del doblado del papel como un insumo principal sin ningún corte del material, que permite mostrar diferentes áreas, formas visuales y mecanismo que se apoya en ilustraciones, libros infantiles, tarjetas u objetos. Este tipo de recurso tiene un grado de equilibrio entre el contenido, los textos, las ilustraciones, los materiales y mecanismo que resulta factible para el desarrollo del lenguaje, imaginación y habilidades sensoriales de niños y niñas.

Con la finalidad de mejorar la práctica y aprendizaje educativo de un lenguaje es importante implementar soluciones creativas a través del Diseño que se requiere para crear un libro *pop-up*. Con la finalidad de mejorar la práctica y aprendizaje educativo de un lenguaje es importante implementar soluciones creativas a través del Diseño, en este caso, a través de un libro *pop-up* con ilustraciones tridimensionales que sea interesante para niños y niñas y que genere un valor dedicado a la apreciación de la lengua Aymara, al refortalecimiento del patrimonio cultural regional y aprendizaje de un nuevo saber.

2.4. ANTECEDENTES GRÁFICOS

2.4.1 Álbum ilustrado nacional e internacional

<p>Figura 1: <i>Pueblos originarios de Chile</i></p>	<p>Figura 2: <i>Festividades andinas</i></p>	<p>Figura 3: <i>Gustavo, the shy ghost</i></p>
		
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Pueblos originarios de Chile, por R. Cerdá, 2016, Sieteleguas https://www.libreriamateoyleo.cl/producto/pueblos-originarios-de-chile/</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Festividades andinas, por F. Ariaka, 2020, Editorial Ariaka https://www.fundacionariaka.com/copia-de-refranes-de-la-fauna-andina</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Gustavo, the Shy Ghost, por F. Zorilla, 2020, Candlewick. https://www.amazon.com/-/es/dp/1536211141/?ref=idea_liv_dp_vv_d</p>

2.4.2 Libros *pop-up*

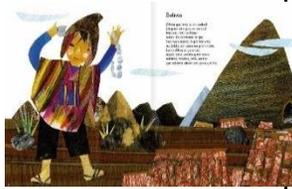
<p>Figura 4: <i>Pop-up volcanes</i></p>	<p>Figura 5: <i>The jungle book: pop-up adventure</i></p>	<p>Figura 6: <i>Pop-up tierra</i></p>
		
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Pop-up Volcanes, por F. Daugey, T. Vaillant, 2020, Ideaka Edelvives. https://www.pop-up.cl/pop-up-volcanes</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de The Jungle Book: Pop Up Adventure, por M. Reinhart, 2006, Simon & Schuster Children 's. https://www.pop-up.cl/the-jungle-book-a-pop-up-adventure</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Pop-up Tierra, por A. Jankeliowitch, A. Buxton, 2021, Ideaka Edelvives. https://www.edelvives.com/es/Catalogo/p/pop-up-tierra</p>

2.4.3 Diferentes estilos de ilustración

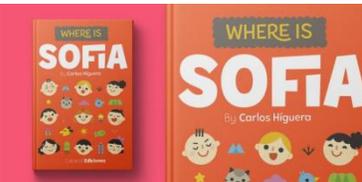
<p>Figura 7: <i>Pancho, el mosquito más listo</i></p>	<p>Figura 8: <i>The abominable</i></p>	<p>Figura 9: <i>Stone age girl</i></p>
--	---	---

		
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Pancho, El Mosquito Más Listo, por J. Joven, 2021. https://johnjoven.com/pancho-el-mosquito-mas-listo</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de The Abominables, por A. Predal, 2012. http://www.aurelien-predal.com/the-abominables</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de The Stone age girl, por Ana Duna, 2020. https://www.behance.net/gallery/77851671/Stone-age-girl</p>

2.4.4 Diferentes estilos de diagramación

<p>Figura 10: Niños de América</p>	<p>Figura 11: The jungle book: pop-up adventure</p>	<p>Figura 12: Pop-up tierra</p>	<p>Figura 13: Sobre la montaña</p>
			
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Niños de América, por F. Palacios, 2009, Editorial Amanuta. https://www.amanuta.cl/products/ninos_de_america?_pos=1&_sid=c9630b9ea&_ss=r</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de The Jungle Book: Pop Up Adventure, por M. Reinhart, 2006, Simon & Schuster Children's. https://www.pop-up.cl/the-jungle-book-a-pop-up-adventure</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Pop-up Tierra, por A. Jankeliowitch, A. Buxton, 2021, Ideaka Edelvives. https://www.edelvives.com/es/Catalogo/p/pop-up-tierra</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Sobre la montaña, por C. Robin, 2018, Ideaka Edelvives. https://www.edelvives.com/es/Catalogo/p/sobre-la-montana</p>

2.4.5 Tipografías catalogadas para niños

<p>Figura 14: Bubblegum sans</p>	<p>Figura 15: Tobi pro</p>	<p>Figura 16: Myriad</p>
		

<p><i>Nota:</i> Adaptado de Bubblegum Sans Pro por Sudtipos, 2011. https://fonts.google.com/specimen/Bubblegum+Sans</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Tobi Pro, por R. Cerdá, 2018. https://es.bestfonts.pro/font/to-bi-pro</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Myriad, por Adobe, 1992. https://fonts.adobe.com/fonts/myriad</p>
<p>Figura 17: <i>Oculi magni medium</i></p>	<p>Figura 18: <i>Montserrat</i></p>	
<p>GUÍAS DE DIÁLOGO INTERCULTURAL PARA EL TURISMO INDÍGENA</p>	<p>SOY AYMARA</p> <p>Hola, soy José Mamani. Soy aymara y vivo en Alica, en la región de Alica y Plurinacional.</p> <p>Te voy a contar muchas cosas de mi región y de mi pueblo. Se lo enseñaron mis abuelos a mis padres y mis padres me lo han enseñado a mí. Es lo que me hace sentir que pertenecí a este lugar, que también fue el lugar de mis abuelos, por tantas cosas!</p> 	
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Oculi Magni Medium, por TeGeType, 2020. https://www.myfonts.com/connections/oculi-magni-font-tegetype</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Montserrat, por J. Ulanovsky, 2017. https://fonts.google.com/specimen/Montserrat</p>	

2.4.6 Vestimenta aymara

<p>Figura 19: <i>Relatos aymara para niños y niñas</i></p>	<p>Figura 20: <i>Relatos aymara para niños y niñas</i></p>	<p>Figura 21: <i>Relatos aymara para niños y niñas</i></p>	<p>Figura 22: <i>La ruta aymara</i></p>
			
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Tejedoras Aymara por Contra, 2012. https://contrafotografia.cl/portfolio/proyecto-tejedoras/</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Relatos Aymara para niños y niñas (p.39), por MINEDUC, 2019. https://www.curriculumnacional.cl/614/articulos-134494_recurso_pdf.pdf</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Relatos Aymara para niños y niñas (p.39), por MINEDUC, 2019. https://www.curriculumnacional.cl/614/articulos-134494_recurso_pdf.pdf</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Itinerario - La ruta Aymara por Chile es tuyo, s.f. https://chileestuyo.cl/itinerarios/la-ruta-aymara/</p>
<p>Figura 23: <i>Mujer con aguayo</i></p>	<p>Figura 24: <i>Juana Mamani</i></p>	<p>Figura 25: <i>Era de la continuidad y el cambio</i></p>	<p>Figura 26: <i>Relatos aymara para niños y niñas</i></p>

			
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Mujer con aguayo, por I. Caffaina, 2018. https://unsplash.com/photos/WITDg-afhaQ</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Juana Mamani, por C. Gleisner, 2014. https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos-originarios/aymara.pdf</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Era de la continuidad y el cambio, por Chile Precolombino, (s.f.). http://chileprecolombino.cl/exposicion-chile-15-mil-anos/vestimenta-tradicional-aymara/</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Relatos Aymara para niños y niñas (p.34), por MINEDUC, 2019. https://www.curriculumnacional.cl/614/articles-134494_recurso_pdf.pdf</p>

2.4.7 Fauna y flora

<p>Figura 27: <i>Los colores de la tradición: el arte del teñido aymara</i></p>	<p>Figura 28: <i>Relatos aymara para niños y niñas</i></p>	<p>Figura 29: <i>Putre en imágenes</i></p>	<p>Figura 30: <i>Putre en imágenes</i></p>
			
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Los colores de la tradición: el arte del teñido aymara, por cordillerana, 2019. https://cordillerana.cl/blogs/hechoamano/los-colores-de-la-tradicion-el-arte-del-tenido-aymara</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Relatos Aymara para niños y niñas (p.39), por MINEDUC, 2019. https://www.curriculumnacional.cl/614/articles-134494_recurso_pdf.pdf</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Putre en imágenes por Arica Siempre Activa (s.f.). https://aricasiempreactiva.cl/qhapaq-nan/putre/</p>	<p><i>Nota:</i> Nota: Adaptado de Putre en imágenes por Arica Siempre Activa (s.f.). https://aricasiempreactiva.cl/qhapaq-nan/putre/</p>

2.4.8 Paleta de colores

<p>Figura 31: <i>Selección manual de paleta de color</i></p>	<p>Figura 32: <i>Selección manual de paleta de color</i></p>	<p>Figura 33: <i>Selección manual de paleta de color</i></p>	<p>Figura 34: <i>Selección manual de paleta de color</i></p>
--	--	--	--

			
<p><i>Nota:</i> Adaptado de Paleta de color vestimenta aymara.</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Paleta de color cielo y vegetación.</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Paleta de color tierra. Elaboración propia.</p>	<p><i>Nota:</i> Adaptado de Paleta de color piel. Elaboración propia.</p>

En base a la recogida de antecedentes gráficos se obtuvo una gran variedad de identificadores visuales que fueron categorizados y divididos sus contenidos con el fin de analizar en detalle cada categoría y plasmar una representación fidedigna a la temática abordada. Se define las principales categorías recogidas:

a) Álbum ilustrado nacional e internacional:

Son libros que se definen como un género dentro de la literatura infantil y juvenil caracterizado por la relación entre el uso de ilustraciones y textos que logran trabajar en conjunto. Es un producto original que permite al lector llegar a una mejor experiencia en el proceso de lectura. Además, cumple con que la lectura sea más didáctica.

b) Libro *pop-up*:

El libro *pop-up* se determina como un libro, tarjeta u objeto que contiene figuras tridimensionales a base de mecanismo únicos, la magia del *pop-up* es el plegado, gracias a esto, el objeto tridimensional puede esconderse cuando se cierra el libro. También, es posible destacar las posibilidades infinitas de elementos y formas que se puede encontrar para multiplicar las posibilidades de lectura que involucra directamente al lector con libros infantiles, álbumes ilustrados, libros informativos y libros educativos.

c) Diferentes estilos de ilustración:

Se aborda e inspira a un estilo digital acorde a la ilustración infantil adaptado al uso de texturas de papel para mantener una cercanía con la audiencia infantil.

d) Diferentes estilos de diagramación

Una buena diagramación permite que la lectura sea fluida y legible. En general, de la recopilación de libros se puede observar que se utilizan retículas de una sola columna, con pocas líneas de texto y con tamaño de tipografía entre 14 pts y 20 pts y un interlineado generoso que no dificulte su lectura. La justificación está a la izquierda y en algunos libros utilizan letras capitulares en la primera línea.

e) Tipografías catalogadas para niños:

Las tipografías son importantes dentro del contenido visual porque va de la mano con las ilustraciones dentro de los libros ilustrados y libros álbum (álbumes ilustrados). Se pueden destacar que las tipografías utilizadas en los libros recopilados son *sans serif*, decorativas y display en las portadas. También son legibles, con trazos regulares, sencillos y amigables. Para los textos interiores se observa tipografías *sans serif*.

f) Vestimenta aymara:

La recopilación fotográfica de las prendas del pueblo aymara sirve de inspiración y de modelo para recrear a través de ilustraciones el día a día de la comunidad. La vestimenta es de origen prehispánico y la textilería es una característica de la cultura aymara que se ha transmitido de generación en generación. De los tejidos podemos obtener las formas, líneas, manejo de color e iconografías que se plasmara en el producto final.

g) Fauna y flora:

La recopilación fotográfica de la fauna y flora fue seleccionada con la intención de graficar y dar vida dentro del álbum desplegable. También combina lo cotidiano y cultural con la intención de enriquecer la formación visual de los lectores.

h) Paleta de color:

La paleta de color está formada por un grupo de colores utilizados en una pieza gráfica. Está compuesta por colores subordinados, dominantes y acentos. A partir de la recogida gráfica, es posible observar paleta de colores con tonos cálidos, fríos y tonos tierra que representan el atractivo visual que engloba el ambiente, vestimenta, y todo lo relacionado con el pueblo aymara en Chile.

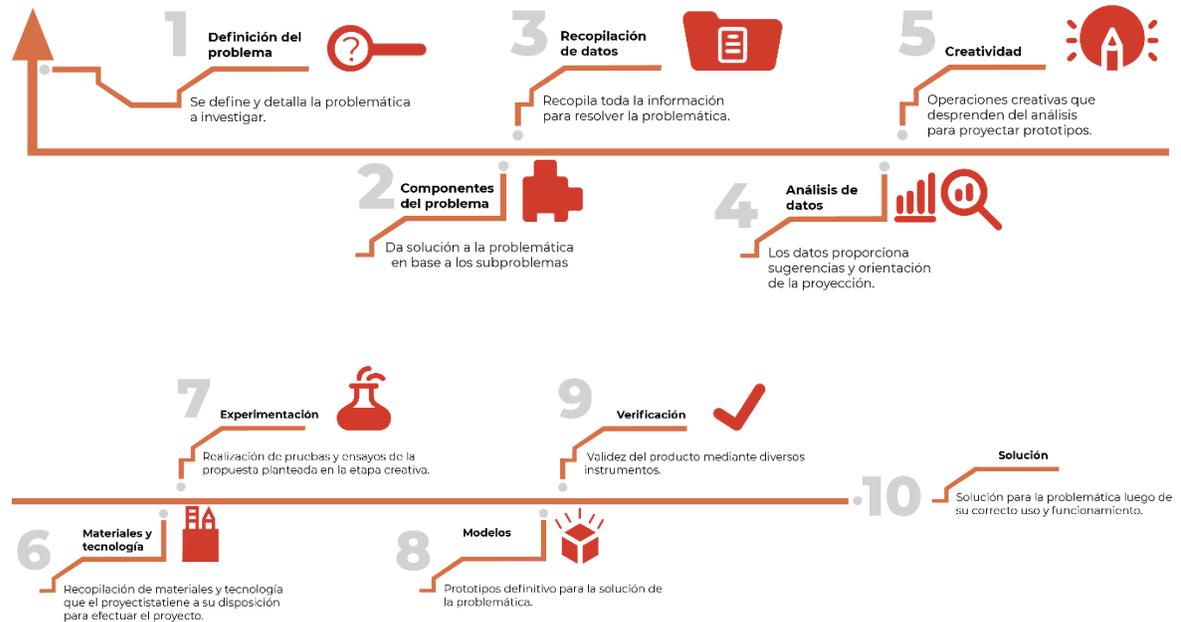
i) Portada:

En la portada se presentan algunas de las ilustraciones internas en una diagramación que sigue las leyes protocolares del título jerarquizado, subtítulo, nombre del autor, logo de la editorial. Todo esto diagramado de manera libre con un esquema de color principalmente basado en los colores naturales del entorno aymara.

3. METODOLOGÍA

La presente investigación utiliza una metodología que permite abordar la problemática, con una solución gráfica. Esta última, se orienta al aprendizaje significativo y experiencial de la lengua aymara, mediante un álbum desplegable, para niños y niñas de 6 a 10 años. Con este fin se utiliza la metodología de Munari (1983), la cual se explicará en este capítulo en la siguiente infografía.

Figura 35:
Infografía de la metodología de Bruno Munari



Nota: Elaboración propia.

3.1 Definición del problema

En esta primera etapa el problema se aborda a base de los distintos materiales y herramientas adecuadas al tipo de contenido y objetivo abordar.

3.2 Elementos del problema

En esta etapa se orienta a construir un banco de soluciones de mucha utilidad para ir pensando en las primeras soluciones de la problemática.

3.3 Recopilación de datos

En esta etapa la recopilación de datos y proyectos consiste en la similitud con las características del objeto a proyectar con el fin de determinar y considerar la respuesta del entorno y si efectivamente logró responder a la problemática, de tal forma para involucrarse y dirigir para bien el proyecto.

3.4 Análisis de datos

Para esta siguiente etapa todos los datos deben ser analizados para procurar cómo resolver en cada caso para permitir conocer las anteriores soluciones y sus

posibles carencias. Para descubrir y recoger información a fin de direccionar el material educativo para su uso.

3.5 Creatividad

En esta etapa se establecen los parámetros de las posibles operaciones que surgen del análisis de los datos y que ayudan en la resolución de problemas. De tal manera que éstas nos permiten optar por una o varias soluciones eficaces.

3.6 Materiales y tecnología

En esta etapa debemos reconocer tanto los materiales y los instrumentos que son pertinentes al desarrollo útil del proyecto.

3.7 Experimentación

Se requiere la realización de pruebas y ensayos de la propuesta planteada en la etapa creativa para redireccionar las propuestas que dan solución a la problemática.

3.8 Modelos

Para esta etapa se procura realizar pruebas y ensayos de la propuesta planteada en la etapa creativa para el proceso de validación del modelo definitivo.

3.9 Verificación

En esta etapa se da validez del producto mediante diversos instrumentos que dan juicios, para ver si se requiere alguna modificación, siempre que las observaciones tengan valores objetivos.

3.10 Solución

Finalmente, para esta última etapa se da solución a la necesidad de la problemática luego de su correcto uso y funcionamiento del prototipo definitivo.

4. DESARROLLO DEL PRODUCTO

4.1 Definición del problema

En esta etapa se desarrolla de acuerdo lo evidenciado en el capítulo I, que está centrado en la deficiencia de material intercultural en el ámbito dinámico y práctica que requiere el aprendizaje a realizar por el educador tradicional en la asignatura de lengua aymara. Ante lo cual surge la incógnita: ¿Cómo mejorar la

motivación en la enseñanza de la lengua aymara en niños y niñas de entre 6 y 10 años para un aprendizaje más significativo y experiencial?

4.2 Elementos del problema

Para orientarnos dentro de la problemática es necesario utilizar: para fines estratégicos, la metodología de Bruno Munari (1983). Se entiende que en el interior del problema se encuentran los subproblemas que facilitan definir la solución para el desarrollo del material educativo. Por su parte, los subproblemas desde la investigación y construcción posibilitan considerar:

- ¿En qué formato estará publicado?
- ¿Qué palabras, en aymara, son más utilizadas?
- ¿Qué tipografías se usarán?
- ¿Cuál será el título del álbum ilustrado?
- ¿Qué tipo de estilo de ilustración se utilizará?
- ¿Qué paleta de colores se seleccionarán?
- ¿Cuál será la extensión de la información?
- ¿Qué tipo de material impreso usar?

4.3 Recopilación de datos

En esta etapa se recopilan los antecedentes teóricos y gráficos. En este sentido se espera de una recogida de los antecedentes que constan del compendio de material intercultural, libros orientados al mecanismo *pop-up* y álbumes ilustrado nacional e internacionales, para reconocer diferentes características y complementación para el equilibrio gráfico e ilustraciones. Esto permitió una compilación de variados diseños, paleta de colores y parámetros creativos de los libros ilustrados para su correcta creación del producto final, a fin de priorizar la imagen visual y el texto al público al que esté orientado hacia una experiencia. Esta recopilación está realizada en los antecedentes gráficos del marco teórico (ver pág. 10).

4.4 Análisis de datos

Cuando se analizan datos, se consideran proyectos anteriormente propuestos y su finalidad como unas de las soluciones de la problemática. También, se buscó muestras de distintos libros y álbum ilustrados de editoriales o autores relacionados con la temática de la cultura y lengua aymara o pueblos indígenas que incluyen también otras temáticas aparte nacionales e internacionales los cuales se agregaron con anterioridad en los antecedentes gráficos. A continuación, se presentan los puntos sostenidos dentro de los antecedentes.

4.4.1 Datos teórico

- **Lengua aymara:** Conjunto gramatical lingüístico principal del pueblo aymara en Chile que predomina en gran medida en las zonas rurales.
- **Interculturalidad:** Contacto y presencia compartida de diversas culturas del territorio a través del diálogo y respeto mutuo.
- **Libro *pop-up*:** Libro móvil o ventana emergente que cuenta con una serie de mecanismo despleables de papel.
- **Libro álbum o álbum ilustrado:** Es un libro integral de diseño donde las ilustraciones forman parte de la narrativa que se adaptan a la lectura de niños y niñas.
- **Aprendizaje significativo y experiencial:** Práctica concreta dentro del ámbito educativo que constituye el desarrollo integral a fin de fomentar las competencias de los niños y niñas.

4.4.2 Datos gráficos

Tras la previa recopilación de investigación, se ha proyectado dentro del álbum desplegable a elaborar, en los que se vieron por analizar las combinaciones tipográficas, la diagramación, la combinación de ilustración y texto; la variación sobre el texto justificado y tamaño tipográfico. Por último, se expresa a usar colores correspondientes a la situación actual del pueblo aymara, un orden de los contenidos fácil de comprender, la portada y contraportada de las cuales se remarcó el uso de la paleta de colores, la utilización de logos o presentación de la editorial.

4.5 Creatividad

A continuación, se presentan las diferentes etapas de producción y diseño de un libro *pop-up* y su evolución gráfica paso a paso. Para mayor apreciación de lo anteriormente mencionado se presentará el guion literario.

4.5.1 Guion literario

El guion literario consiste en determinar la narrativa del álbum desplegable, que previsualiza las páginas a utilizar para comprender y explicar paso a paso la descripción de la escena el proceso del contenido texto e imagen, para la incorporación de los tipos de mecanismo *pop-up* y estructura del contenido (ver figura 36 y 37).

Figura 36:
Guion literario

Título: ¡Yo también soy de aquí! ¡Nayajj aka cheqankiritwa!		Destinatarios: Alumnos de primer ciclo básico (6 a 10 años) del colegio Hispano.		
Autor: Helida Salomé Colque Llanque		Objetivos: Crear un material educativo, para motivar el aprendizaje significativo y experiencial de la lengua aymara en niños y niñas de 6 y 10 años.		
Resumen: Consiste en un álbum desplegable que está pensado en obtener un gran alcance para llevar a cabo contenidos prácticos y significativos de la lengua y cultura aymara. A través del vocabulario y frases de la vida cotidiana, para la comprensión profunda del lenguaje básico aymara en niños y niñas de primer ciclo del colegio Hispano de la ciudad de Arica.		Herramientas de creación: <ul style="list-style-type: none"> • Notebook. • Tableta Gráfica Huion Kamvas pro 16. • Softwares digitales; Adobe Illustrator y Adobe Photoshop (creación de elementos gráficos e ilustración), Adobe InDesign (creación y diagramación de libro). • Impresora Epson L3250. • Papel opalina tamaño carta y pliego de papel opalina. • Cartón Piedra, 1,5 mm. • Pegamento, regla, tijeras, cinta de doble cara, bisturí. 		
Versión: 01		Requisitos informáticos para el usuario: <ul style="list-style-type: none"> • Notebook con Internet. • Programas de edición de gráficos. 		
Observaciones: Recopilación de información de contenidos de aprendizaje de la lengua aymara de primer ciclo de niños y niñas.		Ubicación: <ul style="list-style-type: none"> • Región de Arica y Parinacota. 		
Sugerencias de actividades complementarias previas y posteriores: Creación de piezas gráficas e ilustración para el álbum desplegable.				
Página	Descripción de la escena	Imágenes o íconos	Animación, enlace o video	Texto
1	Portada	Ilustración de Kunturi y su llama Segundina en la portada del libro <i>pop-up</i> .	No posee	Título: ¡Yo también soy de aquí! ¡Nayajj aka cheqankiritwa! <ul style="list-style-type: none"> • Autor: Helida Colque • Copyright • Pie de editorial
2	Ubicación y comunidad aymara de Putre.	Aparece imagen de personaje y paisaje de la zona andina. Ilustración relacionada al tema seleccionado para contextualizar la ubicación del paisaje aymara.	Tiene movimiento a través de un escenario por capas, con diferentes decorados, personajes y situaciones ilustradas.	Texto: VER GUIÓN LITERARIO. (Ver fig. 37)
3	Saludémonos / Aruntasifiani	Ilustración relacionada al tema seleccionado para contextualizar el alfabeto en la vida cotidiana.	Tiene movimiento a través de solapas conjunto con el alfabeto. Mecanismo despliegues paralelos y rueda.	Texto: VER GUIÓN LITERARIO. (Ver fig. 37)
4 y 5	Mi familia aymara/ Nayan aymara familiaja	Ilustración relacionada al tema seleccionado para contextualizar los familiares principales e importante de la zona Andina.	Tiene movimiento desplegables y Transformaciones	Texto: VER GUIÓN LITERARIO. (Ver fig. 37)
6 y 7	Mi familia aymara/ Nayan aymara familiaja	Ilustraciones relacionadas al tema. seleccionado para contextualizar la familia aymara.	Tiene movimiento tridimensional de escenario y desplegables en los diálogos.	Texto: VER GUIÓN LITERARIO. (Ver fig. 37)
8	Contraportada	Ilustración del paisaje andino.	No posee	<ul style="list-style-type: none"> • ISBN (International Standard Book Number) • Aviso legal o reserva de derechos • Ediciones <p>Texto: VER GUIÓN LITERARIO. (Ver fig. 37)</p>

Nota: Elaboración propia.

Figura 37:

Composición del texto de cada temática en el álbum desplegable

Página	TEXTO
1	<p>Título: Este es mi territorio / Akaw markanha</p> <p>Kamisaraki Jilatanaka Kullakanaka! Hola, mi nombre es Kunturi Mamani ¿Y el suyo?, te invito a conocer mi Aymar Marka (pueblo Aymara) y a mis abuelos y familiares. Nos atamos las Wiskhu (sandalia de caucho) y abrimos la puerta para conocernos, respetarnos y vivir en comunidad.</p> <p>Mi comunidad aymara está ubicada en el territorio de Putre que es uno de los Aymar Markanaka (Pueblos Aymaras) que está en el Norte Grande de Chile.</p>
2	<p>Título: Saludémonos / Aruntasiñani</p> <p>Saludar es muy importante en el pueblo aymara, al igual que nuestra lengua nativa se ha mantenido hasta hoy gracias a la enseñanza y práctica que nuestros l'ąqa achachila (ancestros) han transmitido a mi Aymar Markanaka (Pueblos Aymaras). Suma uru / Buenos días, Kamisaraki / ¿Cómo estás? Waliki / bien, Mayja Mayja / más o menos, Janiwa Waliki / no estoy bien Kawkirusa saraskta / ¿Para dónde vas?, Utaruwa saraskta / Voy a la casa Jikhisifiñkama / Hasta pronto, Ikisiñkama hasta un próximo encuentro</p>
3 y 4	<p>Título: Mi familia Wilamasixa</p> <p>Te encontrarás con mi Jach'a tata (abuelo) y Jach'a mama (abuela) que me quiere mucho. Ellos son una parte fundamental en nuestra Wilamasi (familia). Mi abuelo es el yatiri o sabio que dirige la ceremonia, invocando al Tata Inti y a la Pachamama para que reciban las ofrendas del ritual para aumentar su producción y bondades.</p> <p>Mi abuela aprendió a tejer cuando era niña, con el sawuñateje (tejer telar horizontal) y confecciona diseños complejos asociados a su religiosidad con lana de alpaca.</p> <p>Sol (Inti), Cerros (Qullunaka), Zampoñas (pusa o sicura o sikus).</p>
5 y 6	<p>Título: Mi Wilamasixa</p> <p>Mi Wilamasi (Familia) se dedica a ser Yapuri (Agricultor) y Sawuri (Artesano).</p> <p>abuelo: Jach'a tata/ achachila/ tata, abuela: Jach'a mama/ awicha/ mama, padre: tata / awki madre: tayka/ mama, hermana: kullaka, hermano: jila / jilata, tío: ipu, tía: tya, nieto: allchhi, nieta: allchhi, hija: phuchha, primo: jilata, hijo: yuqa.</p>
7 Contraportada	<p>He mostrado algunas de las cosas que considero importantes y bonito de mi Wilamasi (familia) que me han dejado las enseñanzas y prácticas de mis antepasados.</p> <p>¡Nos vamos contentos llevándonos lindos recuerdos! Espero que te haya gustado. Me despido Yaqäwinakampi (con respeto), Kunturi Mamani.</p>

Nota: Elaboración propia.

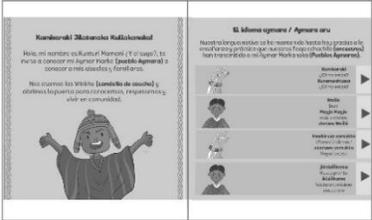
4.5.2 Storyboard

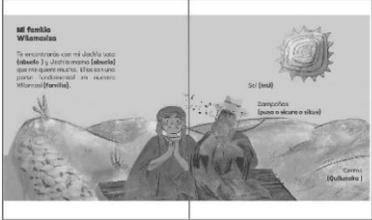
Una vez recopilado todo el material de la investigación anterior, se contempla una guía secuencial de ilustraciones del contenido del álbum desplegable. Se trabaja y diseña un boceto lineal que entremezcla el orden de la narración e ilustración de las escenas en tonos grises, de igual modo se contempla una breve descripción de cada escena de la página y algunos datos técnicos del mecanismo *pop-up*. Además, se exponen notas y texto en cada recuadro que especifica la diagramación de la escena. (ver figura 35).

Figura 38:
Storyboard de álbum desplegable

STORYBOARD

<p>Nombre: ¡Yo también soy de aquí! ¡Nayajj aka cheqankiritwal! Por: Helida Colque Llanque Páginas: 1 a 6</p>	<p>Formato: 14 cm ancho x 14,5 cm altura Márgenes: 1 cm x 1cm Papel: Opalina lisa</p>
--	--

<p style="text-align: center;">Pág. Nº: 1 y 8 - Contraportada y portada</p>  <p>Descripción de la escena: Se presenta la portada con el nombre y apellido del autor y título del libro. Al lado izquierdo se presenta una breve despedida de Kunturi.</p> <p>Texto: "¡Yo también soy de aquí! ¡Nayajj aka cheqankiritwal!" Por Helida Colque.</p> <p>Notas/comentarios: Presentación de una ilustración plana completa de Kunturi Mamani junto con su llama alrededor de un paisaje andino.</p>	<p style="text-align: center;">Pág. Nº: 2 y 3 - Cuerpo de álbum desplegable</p>  <p>Descripción de la escena: Hay una breve presentación del personaje; Javier Mamani. Al lado derecho saludos y despedidas en aymara entre dos personajes.</p> <p>Texto: Kamisarakí Jilatanaka Kullakanaka! "Saludémonos / Aruntasiñani"</p> <p>Notas/comentarios: Tiene movimiento a través de un mecanismo de solapa (flap) a través de figuras autoeréctiles (pop-up - tridimensional), elementos de capas flotantes (layered pop-ups) y pestañas de tiro.</p>
---	---

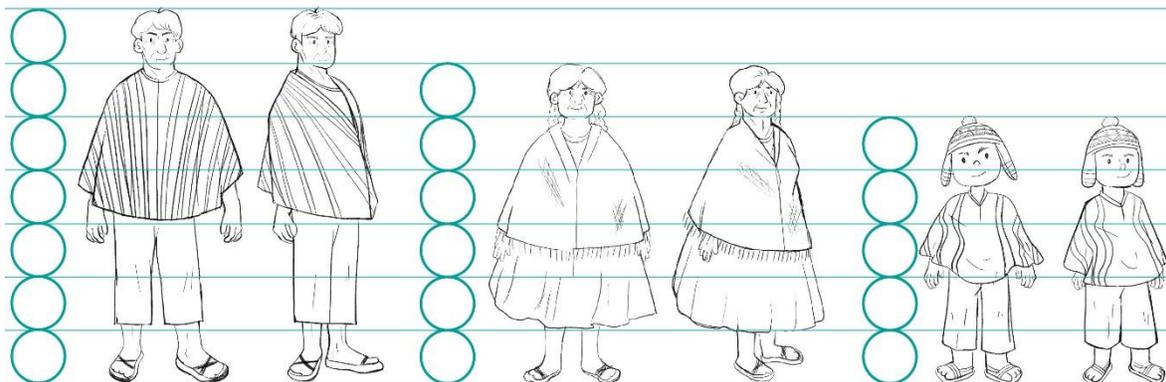
<p style="text-align: center;">Pág. Nº: 4 y 5 - Cuerpo de álbum desplegable</p>  <p>Descripción de la escena: Presentación de una ilustración plana completa de los abuelos de Kunturi Mamani junto con su llama alrededor de un paisaje andino.</p> <p>Texto: "Mi familia Wilamasixa"</p> <p>Notas/comentarios: Tiene movimiento a través de un mecanismo de pliegues paralelos.</p>	<p style="text-align: center;">Pág. Nº: 6 y 7 - Cuerpo de álbum desplegable</p>  <p>Descripción de la escena: Presentación de cada familiar en aymara y español de Kunturi Mamani a través de retratos.</p> <p>Texto: "Mi familia Wilamasixa"</p> <p>Notas/comentarios: Tiene mecanismo de pliegues en V, solapa (flap) en la parte superior y movimiento a través de un mecanismo de solapa (flap).</p>
--	--

Nota: Elaboración propia.

4.5.3 Diseño de personajes

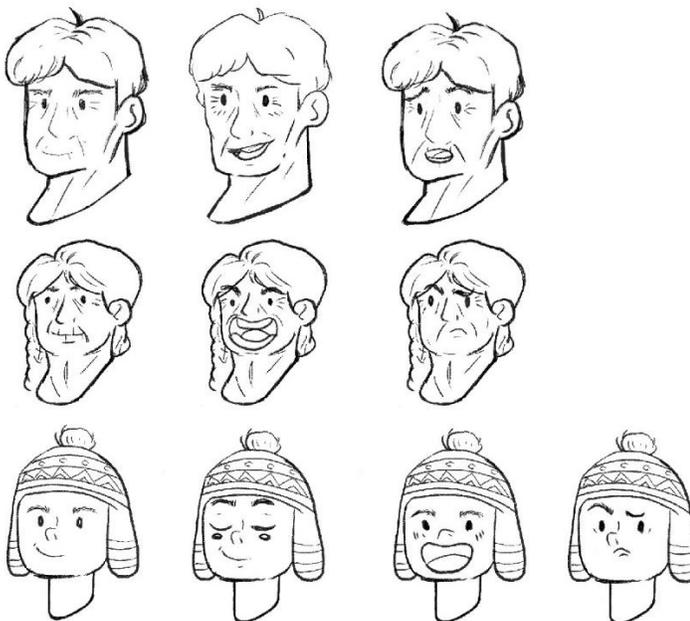
Luego de tener definido la idea, se llevó a cabo la creación y diseño de personajes, como parte del contexto y estilo acorde al pueblo aymara, siendo sus diseños los siguientes:

Figura 39:
Estructura base de abuelo, abuela y Kunturi



Nota: Elaboración propia.

Figura 40:
Gestos faciales de abuelo, abuela y Kunturi



Nota: Elaboración propia.

4.6 Materiales y tecnología

Para la creación del producto manual y digital, se hará uso de las siguientes herramientas:

- Computador, Tableta Gráfica Huion Kamvas pro 16.
- Softwares digitales; Adobe Illustrator y Adobe Photoshop (creación de elementos gráficos e ilustración), Adobe InDesign (creación y diagramación de libro).
- Impresora Epson L3250.
- Papel opalina tamaño carta y pliego de papel opalina.
- Cartón Piedra, 1,5 mm.
- Pegamento, regla, tijeras, cinta de doble cara, bisturí.

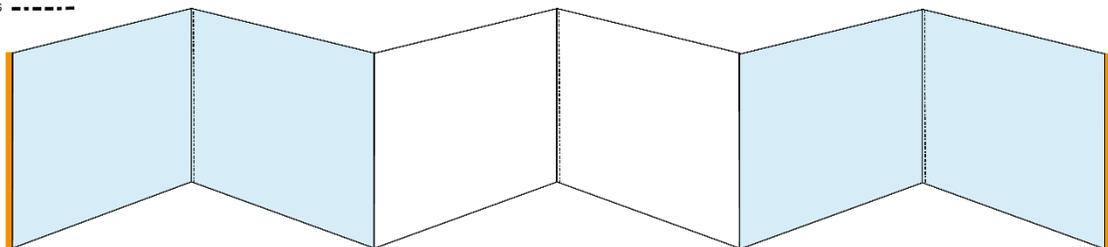
4.7 Experimentación

La construcción del álbum *pop-up* se inicia eligiendo una temática y desarrollando una historia. No es sugerible empezar a dibujar o plegar el papel si la historia no está creada y finalizada. En esta etapa de experimentación se plasma una idea de diseño y se ve donde podrían ir los mecanismos de *pop-up*. También se define la cantidad de páginas del álbum. Para que esta fase sea más fácil de desarrollar se debe crear bocetos de las ilustraciones por cada página y se debe definir el tipo de encuadernación y el tamaño del álbum. Se considera utilizar un formato atractivo de acordeón pequeño y cuadrangular para aminorar gastos monetarios para el proceso de impresión del prototipo. Igualmente se debe moderar la cantidad de elementos emergentes para que el álbum se pueda sostener y no sobrecarga (ver figura 41, 42 y 43).

Figura 41:

Estructura de cuartilla de 8 páginas

CARTÓN
PIEDRA ———
DOBLECES - - - - -



Nota: Estructura del cuerpo del álbum desplegable.

Figura 42:

Cuartilla de 6 páginas en 2 pliegos, cara posterior

ÁLBUM DESPLEGABLE O ACORDEÓN

Medidas:



Nota: Estructura del cuerpo del álbum desplegable.

Figura 43:

Cuartilla de 6 páginas en 2 pliegos, cara anterior

ÁLBUM DESPLEGABLE O ACORDEÓN

Medidas:

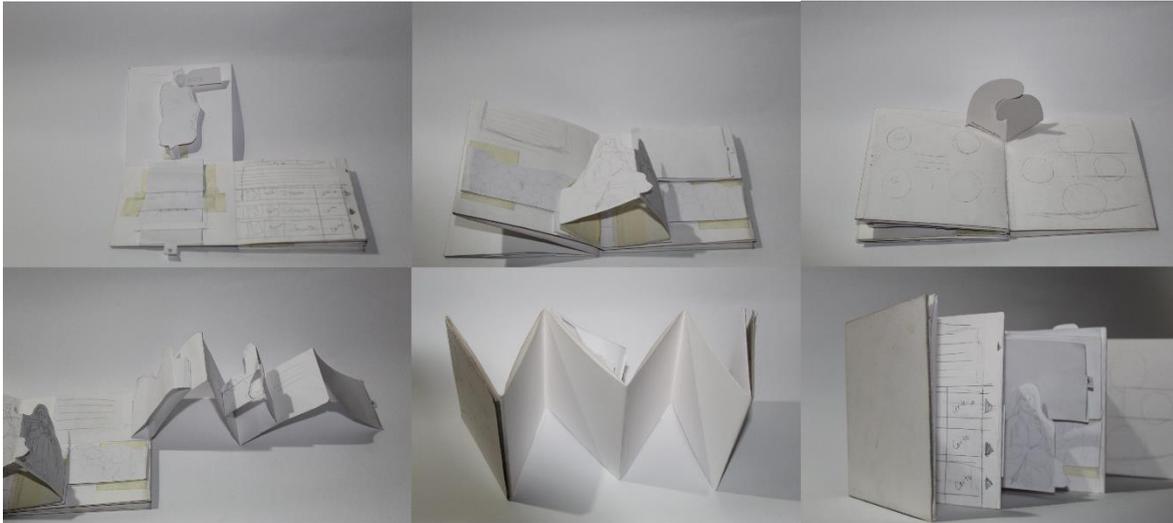


Nota: Estructura del cuerpo del álbum desplegable.

En la siguiente etapa se selecciona el material a utilizar, se debe considerar el gramaje del papel, si es muy delgado el levantamiento no se podrá sostener. Esta fase es de prueba y error ya que se deben realizar las marcas de las líneas de plegados, los puntos de pegado, cortes, dobleces y sostenimientos del papel. Luego se adhieren los bocetos de las ilustraciones (ver figura 44).

Figura 44:

Prototipo de todas las páginas con boceto y anotaciones



Nota: Contenido, ubicación aymara e información.

4.7.1 Identidad del álbum ilustrado desplegable

La construcción del álbum desplegable parte por la búsqueda ya tratado anteriormente de los pueblos aymaras que se relacione con el contenido, las ilustraciones y los títulos posibles para el proyecto. Luego, se comprueba el diseño y estilo tipográfico a utilizar, las combinaciones de colores y el diseño de personajes dentro del contenido. Eventualmente se seleccionó los siguientes colores con tonalidades verde, marrones, celeste, naranja claro y oscuro, por su semejanza a los pueblos aymara y relación geografía, que corresponde a los paisajes y vestimentas que evocan calma, vitalidad y tradición andina para extraer una paleta de colores clave para el contenido visual del álbum desplegable (ver figura 45).

Figura 45:

Colección de paleta de color



Nota: Elaboración propia.

Las tipografías *sans serif* geométricas seleccionadas para la confección del título del libro *pop-up* y el texto de las páginas interiores fueron elegidas priorizando la legibilidad y visibilidad, dado el público objetivo, que debe lograr comprender una historia que lo acerque al conocimiento a través de un texto. Para la portada se

utiliza la familia tipográfica *Bubblegum Sans Regular*, ideal para diseños infantiles y juveniles por sus trazos regulares y facilidad de lectura. El tamaño del título es de 28 pts, el subtítulo es de 20 pts y el nombre del autor de 13 pts. La familia tipográfica elegida para las páginas interiores del texto del libro es la *Tobi Pro (Medium y Extrabold)* y *Riffic (Extrabold)* para los títulos. El tamaño del texto es de 14 pts y el interlineado es de amplio espacio entre líneas de 17 pts para privilegiar la lectura de los textos. A continuación, se presenta la portada y contraportada (ver figura 46).

Figura 46:
Tipografías

Riffic Extrabold	Tobi Pro Medium / Extrabold	Bubblegum Sans Regular
ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 1234567890 !:;?"@%&/'()=?¿Q	ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 1234567890 !:;?"@%&/'()=?¿Q	ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 1234567890 !:;?"@%&/'()=?¿Q

Nota: Elaboración propia.

A continuación, se presenta el bocetaje realizado de la portada y contraportada, en un formato horizontal. En ella lo primero que se visualiza, es el título “Yo también soy de aquí”. Asimismo, el diseño, está previamente justificado con una paleta acorde al compendio del estado de arte del pueblo aymara recogido anteriormente en los antecedentes gráficos.

Y a su vez la ilustración se realizó en Photoshop en un formato horizontal, en un principio se realizó la ilustración de Kunturi y su amigo cóndor, pero a través del proceso creativo se decidió experimentar por una nueva propuesta de ilustración con el propósito de evitar una sobreinformación en la portada y contraportada a fin de dar un mejor contraste al personaje Kunturi con una perspectiva que favorece la comprensión visual de la ilustración (ver figura 47 y 48).

Figura 47:
Boceto de ilustración de portada y contraportada



Nota: Proceso de bocetaje de portada y contraportada del álbum desplegable.

Figura 48:
Boceto de ilustración de portada y contraportada



Nota: Proceso de bocetaje de portada y contraportada del álbum desplegable.

Luego, se procedió con el bocetaje de motivos, para esto se toma como referencia a elementos decorativos de los pueblos andinos, primero se realizó la ilustración acorde al estilo implementado en las ilustraciones del producto educativo y respetando la paleta de color definida (ver figura 49).

Figura 49:
Boceto de ilustración de motivo



Nota: Proceso de bocetaje de motivo del álbum desplegable.

4.8 Modelos

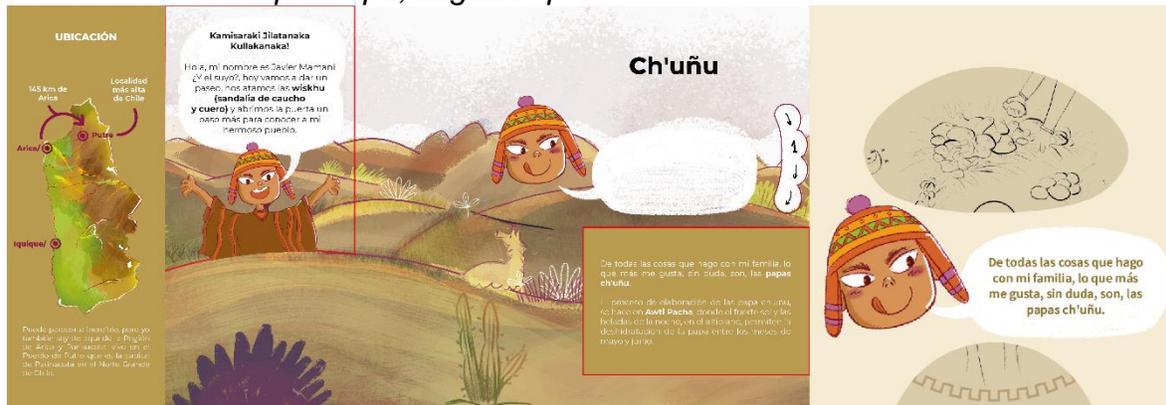
Una vez desarrollada la etapa de prueba y ensayo sobre el papel aplicando diversos levantamientos y pegado de bocetos de ilustraciones se debe pasar en limpio. Por lo tanto, se da inicio a la etapa de digitalización. Se utilizan dos programas: Adobe Illustrator para dibujar y Adobe Indesign para diagramar. Esta fase conlleva una extensa etapa de desarrollo ya que se deben importar archivos de un programa a otro respetando los formatos establecidos 14 cm de ancho x 14,5 de alto, que consta de ilustraciones del fondo, portada y contraportada, junto a la diagramación de los textos. Luego, en Illustrator se realiza otro armado el que posteriormente se imprimirá y que consta del armado de plantillas de piezas gráficas que contará con líneas de corte, troquel y plegado para insertar los mecanismos *pop-up*. A continuación, se presenta una serie de resultados de los prototipos realizados:

Figura 50:
Primer modelo del prototipo, primera parte



Nota: Contraportada, portada y crédito del álbum desplegable

Figura 51:
Primer modelo del prototipo, segunda parte



Nota: Contenido del álbum desplegable de ubicación, frases e información breve.

Figura 52:
Primer modelo del prototipo, tercera parte



Nota: Contenido del álbum desplegable de familia aymara e información.

De acuerdo a lo anterior, se genera un análisis que establece las debilidades y fortalezas detrás de la elaboración del contenido y texto previamente mostrado para concretar un segundo prototipo que explora y proporciona cambios potenciales en las ilustraciones que respetan la línea gráfica y redacción del texto, optando por un formato horizontal en la portada y contraportada con dos columnas, un texto centrado, colocando la nueva ilustración de fondo incorporado con un cambio en la tipografía y color del título (ver figura 53).

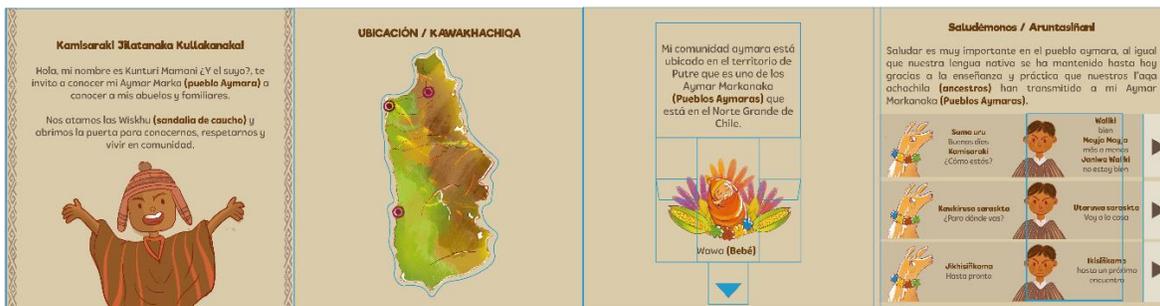
Figura 53:
Segundo modelo del prototipo, primera parte



Nota: Contraportada y portada del álbum desplegable.

Posteriormente, el contenido del álbum desplegable mantiene una diagramación con columnas centrada en la página del lado izquierdo, en la parte que representa la ilustración de ubicación conjunto a la ilustración de Kunturi saludando, seguidamente se dispuso de un espacio libre donde prevalece la ilustración del recién nacido con un texto centrado. Luego, se visualiza el texto justificado en la página derecha en el cual se proyecta el saludo y despedida en aymara que consta de la ilustración de dos personajes (ver figura 54).

Figura 54:
Segundo modelo del prototipo, segunda parte



Nota: Contenido del álbum desplegable de ubicación, frases e información breve.

Teniendo en cuenta el aspecto mencionado, se cambia las ilustraciones acordes al nuevo lineamiento gráfico y jerarquía visual de imagen y texto, en la cual está justificada a la izquierda, con una ilustración de los abuelos centrada las páginas y al lado derecho se ve con una columna justificada a la izquierda, se muestra el doble el mecanismo *pop-up* con sus respectivas ilustración y texto (ver figura 55).

Figura 55:
Segundo modelo del prototipo, tercera parte



Nota: Contenido del álbum desplegable de abuelos aymara e información breve.

Una vez concretada las ilustraciones se optó por un cambio de fondo para no saturar visualmente el contenido y optar por presentar los retratos previamente realizados incorporando el nuevo lineamiento gráfico e incluyendo información y texto en aymara que anteriormente no estaban previstos. En cuanto a los resultados obtenidos en esta penúltima página se presenta una aproximación al tronco familiar aymara que va desde las raíces de los abuelos y el resto de la familia, es implementado por su importancia dentro de la comunidad Andina (ver figura 56).

Figura 56:
Segundo modelo del prototipo, cuarta parte



Nota: Contenido del álbum desplegable de familia aymara e información breve.

A continuación, se muestran el producto desarrollado. Para su elección se ha optado por realizar la impresión del prototipo final, que comprende artes finales, impresión y ensamblaje, realizados de forma manual. Tanto al interior y exterior del álbum ilustrado desplegable y para concretar en cuanto la cubierta y contracubierta, se ha utilizado cartón piedra de 1,5 mm de grosor para posteriormente ser encuadernado, los que se presentan a continuación (ver figura 57).

Figura 57:
Tercer modelo del prototipo impreso, primera parte



Nota: Contenido del álbum desplegable de ubicación, frases aymara y la familia.



Nota: Contenido del álbum desplegable.

Finalizado la impresión e incorporación del levantamiento se contempló dar a conocer presencialmente el producto al docente de la asignatura de lengua aymara del colegio Hispano para abrir un espacio de reflexión y el lineamiento gráfico en torno al producto.

4.9 Verificación

Esta etapa no pudo ser realizada debido a no contar con el producto final terminado y con los tiempos programados para su validación. Asimismo, cabe mencionar que se esperaba realizar una encuesta al usuario general y al usuario experto, que consta del educador tradicional de lengua aymara, pero al no alcanzar un estado desarrollado del producto educativo, no se corteja la opinión del experto. Finalmente, esta etapa queda pendiente para una proyección a futuro.

4.10 Solución

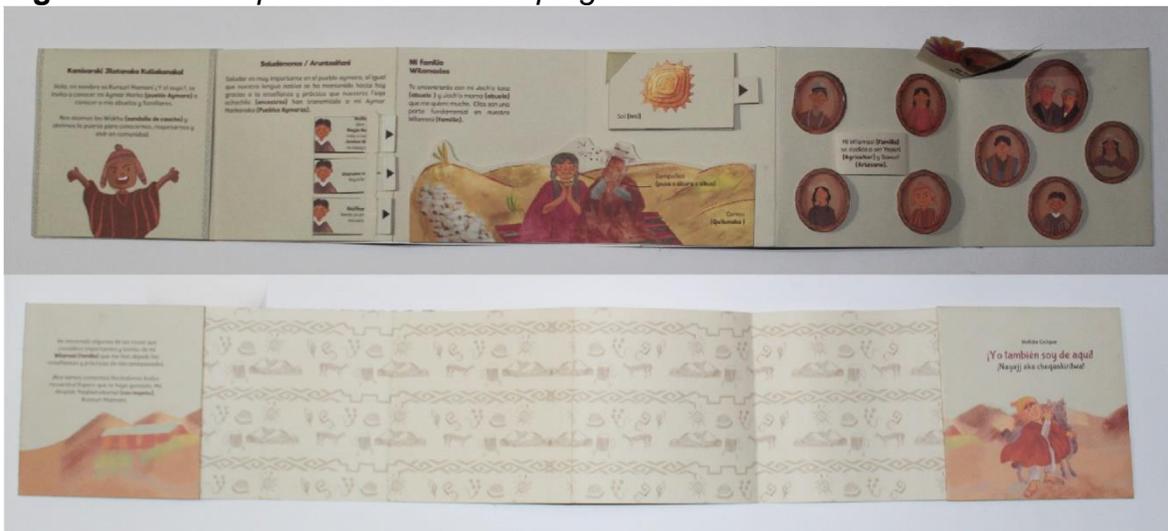
De acuerdo a lo anterior, desafortunadamente el producto no llegó a un estado de desarrollo, pero es necesario reflejar y presentar el prototipo creado considerando las dificultades enfrentadas. A pesar de que el producto no fue validado se rectifican ciertos puntos: Formato cerrado 14 cm ancho x 14,5 cm altura, extendido 84 cm, el tipo de encuadernación en forma de zigzag.

Figura 60: Prototipo de un álbum desplegable zigzag y cerrado



Nota: Contenido del álbum desplegable.

Figura 61: Prototipo de un álbum desplegable extendido



Nota: Contenido del álbum desplegable.

CONCLUSIÓN

El proyecto de tesis se realizó con la intención de mejorar la motivación en la enseñanza de la lengua aymara en niños y niñas de 6 a 10 años de edad a través del diseño de un álbum desplegable que aporte un impacto positivo en el aprendizaje sobre el primer contenido que abordan los más pequeños, teniendo en cuenta la interacción con los mecanismo *pop-up*, y el contenido textual que fue adaptado a la lectura de primeros lectores.

Mediante la realización de un diagnóstico a docentes del campo educacional, se pudo dar respuesta a la pregunta de investigación: ¿Cómo mejorar la motivación en la enseñanza de la lengua aymara en niños y niñas de entre 6 y 10 años para un aprendizaje más significativo y experiencial? La respuesta fue clara si bien hay material existente, es importante reforzar con contenidos de la cosmovisión de los pueblos aymaras. También con conceptos de familia, comida, relatos, música, etc. que incluyan la interacción de los niños y niñas y que se debe practicar cotidianamente para que se mantenga vigente en el tiempo.

En cuanto al cumplimiento de los objetivos específicos, se diagnostica el nivel de motivación del material educativo, lo que permite conocer de mejor manera las necesidades y particularidades para el producto. Se investiga sobre antecedentes teóricos, gráficos y materiales de enseñanza para diseñar el álbum desplegable con la técnica del *pop-up*.

Sin embargo, la finalidad del proyecto no fue concretada, debido a que no se alcanzó un estado de avance en el producto que permita su impresión, tras una acotación y constantes modificaciones en el formato, diseño visual, tipografía y entre otros más. Por consiguiente, al aplicar las sugerencias de las retroalimentaciones en el proyecto presentado se logra un buen resultado, no obstante, el resultado no cubre las necesidades de la enseñanza significativa y experiencial de la lengua aymara en la ciudad de Arica. Asimismo, se generaron inconvenientes en el proceso del contenido que está ligado a cumplir uno de los objetivos que se tenía presente hasta el momento con el producto.

Por lo tanto, el plazo otorgado, provocó que algunas de las propuestas adicionales que iban a contar con el álbum desplegable (producción del álbum desplegable en una imprenta) no se desarrollara. Por esta razón, se decidió dejar el producto como prototipo que da la posibilidad de retomar el proyecto de investigación en el futuro y mejorar detalles para obtener resultados más favorables con la respectiva información recogida a fin de difundir y fomentar el interés de la lengua aymara.

REFERENCIAS

- Becerra-Lubies, R., Bolomey, Carlos. & Meli, D. (2022) Teaching indigenous languages in Chile: Perceptions of Traditional Educators, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 25(1), 23-41. <https://doi.org/10.1080/13670050.2019.1621260>
- Gajardo-Carvajal, Y. y Mondaca-Rojas, C. (2020). Oralidad andina y educación intercultural en zona de frontera, norte de Chile. *Interciencia*, 45(10), 488-492. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=33964792008>
- Gundermann, H. (2018). Los pueblos originarios del norte de Chile y el estado. *Diálogo andino*, (55), 93-109. <https://dx.doi.org/10.4067/S0719-26812018000100093>
- Ibaceta Caglieri, V. (2018). *Análisis de la noción de Interculturalidad y su aplicación en el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB)*. [Tesis pregrado, Universidad de Chile - Facultad de Ciencias Sociales]. Archivo digital. <https://repositorio.uchile.cl/handle/2250/176337>
- Ibáñez-Salgado, N. y Druker-Ibáñez, S. (2018). La educación intercultural en Chile desde la perspectiva de los actores: Una co-construcción. *Convergencia Revista De Ciencias Sociales*, 25(0), 227-249. <https://doi.org/10.29101/crcs.v25i78.9788>
- Ministerio de Educación Gobierno de Chile. (2018, 4 de julio). *Escuela Intercultural* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=8MrKjeiNUKo>
- Mondaca-Rojas, C., Sánchez, E. del C. y Bustos, R. (2020). La Importancia de la Construcción de la Memoria Histórica Aymara en Estudiantes de Educación Primaria desde un Enfoque Curricular Intercultural Bilingüe Crítico en el Norte de Chile. *Education Policy Analysis Archives*, 28 (1), 157. <https://doi.org/10.14507/epaa.28.4731>
- Padilla, L. (2021). ¿Qué animal te apetece? Álbum ilustrado infantil [Tesis de grado, Universidad Politécnica de Valencia]. <http://hdl.handle.net/10251/170428>
- Quintriqueo, S., Álvarez, J., Huenchulaf, E., García, F., Quidel, J. y Segovia, W. (2021). *La escuela intercultural bilingüe propuestas y desafíos para este nuevo ciclo*. [seminario Web]. Ministerio de Educación Gobierno de Chile. <https://www.youtube.com/watch?v=N04XFzi6Bus>
- Quintriqueo, S., Arias, K., Morales, S., Alejandra, V., Caqueo, S. y Castro, E. (2022). *Recomendaciones para construir una comunidad educativa intercultural*. [webinar Web]. Ministerio de Educación Gobierno de Chile. <https://www.youtube.com/watch?v=iY6qPkbPxj4>
- Ramírez, G. (2021). *Fondo y forma del álbum ilustrado*. [Tesis de Pregrado, Universidad Autónoma Metropolitana de México]. Archivo digital. <https://repositorio.xoc.uam.mx/jspui/handle/123456789/22819>
- Santiago-Ruiz, E. (2021). El lápiz y el dragón: semiótica de la secuencialidad en el álbum ilustrado infantil. *Ocnos. Revista De Estudios Sobre Lectura*, 20(3). <https://revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/2510>

- Serrano, M. (2015). ¡Pop up! La arquitectura del libro móvil ilustrado infantil. [Tesis de doctorado, Universidad de Granada de España]. Archivo digital. <http://hdl.handle.net/10481/49073>
- Toinet, V. y Dorance, S. (2019). Montessori paso a paso: El lenguaje, la escritura y la lectura. Escuela Viva.
- Universidad de Chile. (2020, 9 de diciembre). *A través del Programa de Pueblos Indígenas de la FCFM: Casa de Bello ofrece el primer taller de lengua aymara.* <https://www.uchile.cl/noticias/171519/ppi-fcfm-ofrece-el-primer-taller-de-lengua-aymara-de-la-u-de-chile>
- Educación Intercultural. (2021, 11 de agosto). *Trípticos: Programa de estudio lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales.* <https://peib.mineduc.cl/noticias/tripticos-programa-de-estudio-lengua-y-cultura-de-los-pueblos-originarios-ancestrales/>